

學生專場導賞手冊

原作 東野圭吾『ナミヤ雑貨店の奇蹟』

# 解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE





# 解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE



## 學生專場導賞手冊

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

17-18, 20, 24-26/10/2023 2:30pm

粵語演出

Presented in Cantonese

節目全長約3小時15分鐘，設一節中場休息及演後座談會

The performance is about 3 hours and 15 minutes with an intermission and post-performance discussion

本節目由中英劇團提供，以支持由康樂及文化事務署主辦的

「2023/24青年探藝：高中生藝術新體驗計劃」

Programme is offered by Chung Ying Theatre Company in support of

"Exploring the Theatre: Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students 2023/24"

presented by the Leisure and Cultural Services Department

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

香港新界葵涌興寧路12號

12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電話 Tel: 2408 0128 | 傳真 Fax: 2944 8743

《解憂雜貨店》由角川書店出版 | 原作 東野圭吾『ナミヤ雜貨店の奇蹟』（角川文庫刊）

脚本 成井 豊（演劇集団キャラメルボックス） | 企画協力 KADOKAWA / ネビュラプロジェクト



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions on this programme!

### 各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

### Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

### 場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

### Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.



# 故事簡介

## Synopsis

「請相信生命的奇蹟，一直到最後的最後。」

三位不見將來，也不望過去的邊緣青年，一場意外，不慎誤闖已丟空多年的「浪矢雜貨店」。他們本求一個短暫藏身之所，卻收到一封來自33年前的信。自身難保的三人好奇打開信，由讀信那一瞬開始，他們內心隱藏的孤單與無助，開始與信中人的命運時空交疊起來……

在苦痛中成長，從不相信世界有真善美的廢青們，不自覺地一封又一封的回信，竟同時扶持了自己。他們決定繼承雜貨店老闆的傳統，嘗試仿效浪矢先生，透過文字，把早已關在心底的同理心，傾盡出來，展現自己也能保護別人的能力，灌注給迷失的陌生人，因為有愛，使每個人的生命都有了重量。

改編自日本作家東野圭吾同名小說《解憂雜貨店》，中英劇團曾於2018年及2022年在港演出粵語版，全院滿座，2023年載譽歸來。由C AllStar陳健安作曲、Oscar填詞撰寫主題曲，扣連劇中主旨：一間超越時空、體現人文關懷的雜貨店，在經歷日本的種種變遷，見證小人物的悲歡離合，縱使素未謀面，但愛使人相隨。





# 〈 重生 〉

作曲：陳健安

作詞：OSCAR

編曲：賴映彤

主唱：文愷霖、陳健安

盪過去 緩緩盪過去  
流入俗世巔簸之旅  
在曠野內得到幾次躊躇  
遇過幾次瑣碎散聚  
日曆一撕 無辦法退

盪過去 無期盪過去  
長途路遠要找堡壘  
或你最後火舌中給粉碎  
就算未能抬到根據  
計着錯 算着對 不對

無法從痛苦之中折返  
無法爬過峭壁跟雪山  
喘氣間 掙扎間  
轉身看 怎會只得嗟嘆  
誰亦也是這樣  
沿路看風雨漫漫  
無法盤算要轉幾個彎  
唯有陶醉於景色變幻  
唯求留下証明  
曾呼吸過這一剎  
沒有給你揀  
沒有給我揀  
但無悔是有  
這天 一刻的冀盼

別去了 遙遙別去了  
靈魂未碎似光普照  
在遠處為失喪的心治療  
令我這夜也可因你  
繼續喊 繼續笑 心跳

無法從痛苦之中折返  
無法爬過峭壁跟雪山  
喘氣間 掙扎間  
轉身看 怎會只得嗟嘆  
誰亦也是這樣  
沿路看風雨漫漫

無法盤算要轉幾個彎  
唯有陶醉於景色變幻  
唯求留下証明  
曾呼吸過這一剎  
沒有給你揀  
沒有給我揀  
但無悔是有  
這天 一刻的冀盼

明明曾用心改變  
但世道不變  
也要 盡力氣撐起多半遍  
你教 我實踐

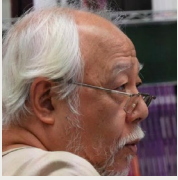
期盼能與你相擁瞬間

期盼從痛苦之中折返（偏偏找不到方法）  
期盼爬過峭壁跟雪山（沉重步履間）  
喘氣嗎 掙扎嗎  
衝不過 總會有些心淡  
唯獨最後最後  
留下闕歌也浪漫

誰要盤算會轉幾個彎（期待明天可驚嘆）  
全意陶醉於景色變幻  
唯求留下証明  
人呼吸時光有限  
沒有給你揀（給你揀）  
沒有給我揀（給我揀）  
但無悔是有  
這天 一刻的冀盼

# 角色表

## Cast List



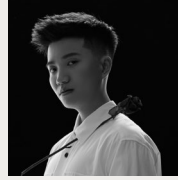
**馮祿德** 飾  
浪矢雄治



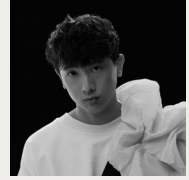
**陳健安** 飾  
松岡克郎



**蘇振維** 飾  
桐生敦也



**袁浩楊** 飾  
太田翔太



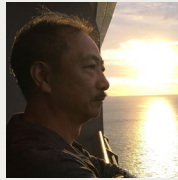
**廖國亮** 飾  
伊勢崎幸平



**文禮霖** 飾  
水原芹／  
皆月曉子



**蔡蕙琪** 飾  
浪矢賴子／  
武藤晴美



**高繼祥** 飾  
松岡健夫／  
安中玄太



**劉雨寧** 飾  
田村秀代／川邊綠／  
館林寬子／松岡加奈子



**尹溥程** 飾  
浪矢雄治  
(青年期)／  
外島英輔



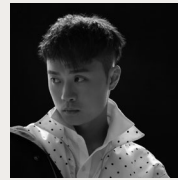
**劉仲軒** 飾  
浪矢貴之／  
沼田靜人



**阮瀚祥** 飾  
浪矢駿吾／  
苺谷創一



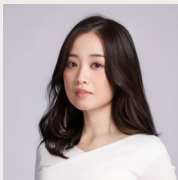
**白清瑩** 飾  
皆月良子／  
川邊若菜



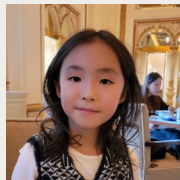
**黃楚軒** 飾  
松岡重造／  
富岡信二／浪矢雄治  
(青年期)



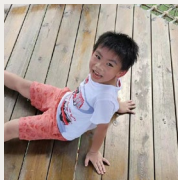
**朱勇** 飾  
小塚繁和／  
浪矢敏則



**黃熙童** 飾  
松岡榮美子／  
小塚公子



**邱靖桐** 飾  
水原龍／小學生



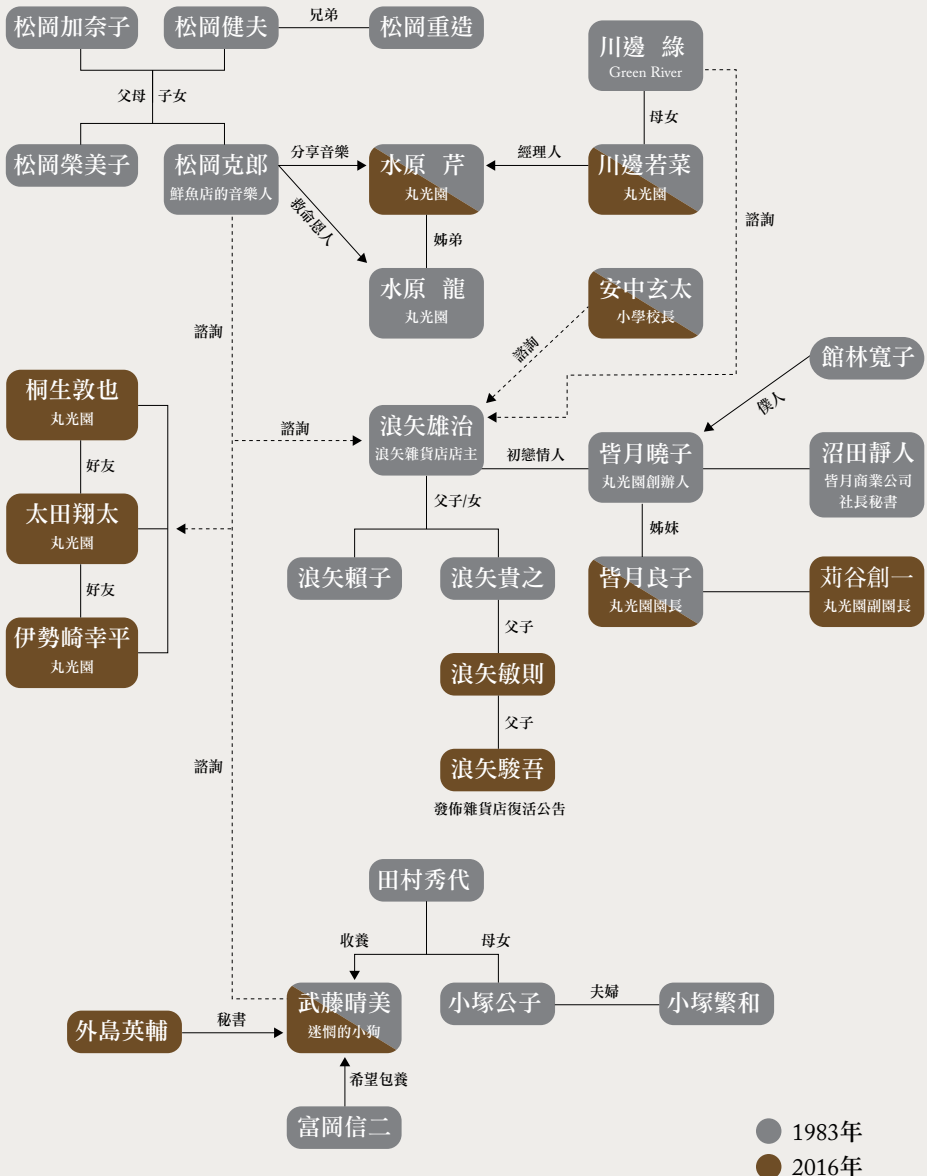
**梁熙霆** 飾  
水原龍／小學生

\* 演出場次：17-18, 20/10 2:30pm

^ 演出場次：24-26/10 2:30pm

# 人物關係圖

## Character Guide





# 中英劇團日本交流之旅 發掘東京昭和景點

《解憂雜貨店》的故事背景為昭和時期，是日本無論在國際地位、國內氛圍、經濟娛樂等各層面皆經歷變遷的年代。中英劇團在早前的東京交流團中，參觀了三處保留着濃厚昭和氣息的日本街區，實現了一場時空交錯之旅。



## 1. 巢鴨地藏通商店街

由江戸時代中期已經存在的「巢鴨地藏通商店街」，近年漸漸由「婆婆們的原宿」變成年輕人感受日本傳統社區文化的重要街區。780米長的商店街，隱藏着許多帶有復古氛圍的店家：如售賣懷舊小物的零食雜貨店、裝潢擺設均深具昭和風情的咖啡廳等。部份店舖保留了充滿歷史感的招牌，舊式的字體及配色設計，與販賣着的流行商品相映成趣，成為巢鴨獨有的另類風景。

## 2. 谷中銀座商店街

拋下喧囂的都市氛圍，從「日暮里站」下車後，經過夕陽階梯，面前就是「谷中銀座商店街」。商店街於昭和20年（即1945年），因應當地居民的生活形態而自然形成。經過年月的洗禮，倖存下來的古建築，令這短短的街道依舊保留着昔日昭和年代的面貌，和滿載着下町庶民風情。沿街的生活雜貨店、新鮮食材店與各類特色小店，擔當着連結當地居民的重要角色，也成為遊客探索日本人生活痕跡的場所。



## 3. 淺草仲見世商店街

作為日本最古老的商店街之一，「仲見世商店街」的形成歷史可追溯到17世紀江戶時代的元祿年間，惜在昭和時期被戰災完全摧毀，現時我們見到的，是昭和20年後靠着當地人努力重建的面貌。桃山風朱漆、燈飾招牌及與四季相稱的裝飾，成為了商店街的獨特標誌。不少店家更是由家族成員代代傳承經營，先祖們留下的管商及待客精神，令這250米長的街道充滿昭和年代舊東京熱鬧繁華的氛圍。



# 你能掌握自己的人生地圖嗎？

沒有人能預知未來，未來對每個人來說彷彿是個不解之謎。假如說你的命運就隱藏在你的生日日期中，你會相信嗎？只要把你的出生年、月、日的數字相加，便能得到命運為你設計的獨一無二且準確無比的人生地圖！聽說比星座和MBTI 16型人格還要準確！

把你的出生年、月、日的數字相加，直至得出個位數字。按照所得數字掃描後頁對應的二維碼，一起來窺探未來吧！

例如：出生日期為 2023 年 5 月 17 日

$$2 + 0 + 2 + 3 + 5 + 1 + 7 = 20$$

$$2 + 0 = 2$$

「2」便是掌握着你未來的人生密碼。

一起來找出你的**人生密碼**吧！









剛才的測驗結果和你心中的人生地圖差距大嗎？如果說你才是真正掌握自己人生地圖的人，你會如何規劃？又會如何實踐你心中的人生地圖呢？試寫下你希望在各地完成的事，畫出你理想的「人生地圖」。



「你的地圖是一張白紙。正因為是白紙，所以可以畫任何地圖，一切都掌握在你自己手上。你很自由，充滿了無限可能。」

——浪矢爺爺



# 東野圭吾大事記

**1958年2月4日**

出生於日本大阪

**1981年**

畢業於大阪府立大學工學部電氣工學科，大學畢業後，於汽車零件供應商擔任工程師，並利用工餘時間撰寫小說

**1985年**

以校園青春推理小說《放學後》獲得第31屆江戶川亂步獎，隨即辭職，全身投入創作推理小說

**1985年至1999年**

作品未算大賣，亦多次與獎項失之交臂

**1999年**

憑《秘密》獲得第52屆日本推理作家協會獎

**2006年**

將自身的理科背景融合到作品中，創造出膾炙人口的角色——湯川學，正式開啟《神探伽利略》系列，其中《嫌疑犯X的獻身》橫掃各項大獎

**2009年5月**

成為日本推理作家協會特別理事會理事長

**2012年**

推出《解憂雜貨店》，小說不單廣受日本及華文地區歡迎，更掀起熱潮，先後改編為舞台劇和電影，舞台劇版分別於日本（2013、2016、2017）、香港（2018、2022、2023）及台灣（2020-2023）公演。2017年，日本及中國亦分別拍攝電影版

**2014年至2019年**

擔任日本文學獎項「直木賞」的評審委員之一

**2019年**

長篇小說《假面飯店》系列被改編為電影

**2023年**

時至今天，東野圭吾仍醉心寫作，出版各類型小說，並未於創作路上停下腳步

## 為甚麼《解憂雜貨店》是東野圭吾的重要著作？

《解憂雜貨店》精妙之處在於重新定義推理小說的三大基本元素：偵探、犯罪和解謎。但在閱讀《解憂雜貨店》的過程中，讀者需擔任偵探自行釐清各個時空的關係；書中雖描述不同人觸及社會規範的灰色地帶，卻往往是出於無奈；書中雖無密室機關，卻又能體會作者筆下角色困在名為「命運」的牢籠。故此，雖《解憂雜貨店》未如傳統推理小說般有着驚心動魄地追尋真相的畫面，卻是推理小說的一大鉅作。

不論是三位已犯行劫罪的邊緣青年、被拆散的苦命鴛鴦、為餵飽女兒而營養不良的母親，《解憂雜貨店》的角色雖對前路感到迷茫或絕望，卻仍選擇堅毅地活下去，更以不同的方式，將信念傳遞予別人。縱然未必能親身見證，但你冀盼的願景也許會在未來以某種形式實現。在人生路上，失敗失意居多，成功得意甚少，面對現實的殘酷時，唯有堅持努力不放棄，並堅信努力終有一天會開花結果，才能看見希望。

無法盤算要轉幾個彎

唯有陶醉於景色變幻

唯求留下証明 曾呼吸過這一剎

沒有給你揀 沒有給我揀

但無悔是有 這天 一刻的冀盼

——〈重生〉

《解憂雜貨店》主題曲

# 創作及製作人員名單

## Creative and Production Team

原著 Original	東野圭吾 Keigo Higashino
改編 Adaptation	成井豊 Yutaka Narui
翻譯 Translator	江佳蓓 Chiang Chia Chien
導演 Director	盧智榮 Edmond Lo
佈景設計 Set Designer	王健偉 Jan Wong
服裝設計 Costume Designer	蘇善誼 Ainsley So
燈光設計 Lighting Designer	黃宇恒 Bert Wong
作曲及編曲 Composer and Music Arrangement	賴映彤 Lai Ying Tong
音響設計 Sound Designer	夏恩蓓 Ha Yan Pui
主題曲作曲 Theme Song Composer	陳健安 On Chan
主題曲作詞 Theme Song Lyricist	OSCAR
主題曲編曲 Theme Song Arrangement	賴映彤 Lai Ying Tong
錄像設計 Video Designer	成博民 Oliver Shing
副導演 Assistant Director	林健峰 Christmas Lam
助理燈光設計 Assistant Lighting Designer	葉俊霖 Rachel Ip
助理音響設計 Assistant Sound Designer	梁思樺 Leung Sze Wah
導演助理 Assistant to Director	黃楚軒 Hinson Wong
製作經理 Production Manager	許肇麟 Boolu Hui
舞台監督 Stage Manager	朱家維 Chu Ka Wai
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	麥頌筠 Miyuki Mak
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	池映彤 Kuby Chi
道具主管 Props Master	吳偉樂 Prakatkhunnatham, Channate
製作電機師 Production Electrician	黃祖耀 Joe Wong
燈光編程員及控制員 Lighting Programmer and Operator	鄭梓榮 Sammy Cheng
燈光技術員 Lighting Technician	方祥輝 Fong Cheung Fai
現場混音師 Live Mixing Engineer	馮晞彤 Daisy Fung
音響技術員 Sound Technician	李蔚心 Vanessa Lee
舞台助理 Stage Crew	梁景欣 Leung King Yan
服裝主任 Wardrobe Supervisor	譚智樂 Tam Chi Lok
服裝助理 Wardrobe Assistant	譚皓丰 Tam Ho Fung
化妝及造型主管 Lead Makeup and Styling	王凱鋒 Wong Hoi Fung
	黃冠綸 Wong Kwun Lun
	譚家榮 Tam Ka Wing
	陳凱琳 Chan Hoi Lam
	陳寶華 Chan Po Wa
	羅詠僖 Lo Wing Hay
	黃韋樂 Ray Wong
	李敏婷 Noelle Li
	朱桂玲 Chu Kwai Ling
	何曼棋 Monki Ho
	劉穎陶 Karen Lau
	許慧敏 Julie Hui



化妝及造型 Makeup and Styling

蘇靖雯 Arabella So  
劉貫之 GeeGee Lau  
朱慧儀 Janice Chu  
曹曉兒 Natalie Cho  
何紀賢 Phoebeaki Ho  
蕭興輝 Raymond Siu  
天安美術製作公司  
T&O Fine Arts Production Company  
3200K Productions  
MAD Music Limited  
Pacific Projection Limited

佈景製作 Set Construction

燈光器材 Lighting Equipment  
音響器材 Audio Equipment  
投影器材 Projection Equipment

監製 Producer  
助理監製 Assistant Producer

市場推廣 Marketing and Promotion

票務 Ticketing  
前台助理 Front-of-House Assistant

插畫 Illustration  
宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)

場刊設計 House Programme Design  
宣傳照攝影 Image Photo (Publicity)  
宣傳片製作 Video Production (Publicity)  
演出攝影 Performance Photo  
錄像拍攝 Video Shooting

李淑君 Christy Lee  
張欣琪 Christine Cheung  
吳祉維 Nat Ng  
忻思敏 Esther Shin  
張玥桐 Krystal Zhang  
余展頌 Herman Yu  
伍樂霖 Lala Ng  
龔咏嵐 Aria Kung  
Noble Wong  
Doxa Graphix  
Scarlet Ng  
Doxa Graphix  
Kelly Cheuk Photography  
Blahblablah  
Toky Image  
鄧梓健 Michael Tang

### **教育及外展部 Education and Outreach Department**

教育及外展主管 Head of Education and Outreach  
副教育及外展經理 Assistant Education and Outreach Manager  
項目主管 Project Supervisor  
製作統籌 Production Co-ordinator  
項目主任 Project Officer  
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

黃振輝 Wong Chun Fai  
楊韻豫 Whitney Young  
關啟心 Kimberly Kwan  
談晉霖 Leo Tam  
陳巧欣 Bonnie Chan  
張煦悅 Celeste Cheung  
林 希 Jasmine Lam  
彭梓恩 Evelyn Pang  
余妙嫻 Ellen Yu  
潘麗銘 Tammy Poon  
麥曉晴 Mandy Mak  
邱瑞雯 Sharon Yau  
何悅欣 Yentl Ho  
蕭俊傑 Isaac Siu

教育及外展主任 (推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)  
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee  
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist  
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

# 中英劇團

## Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

44年來，中英公演超過360齣劇目，在過去31屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇（Drama-in-Education）之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 44 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving 100 awards in the previous 31 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

### 劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動  
聯動各界服務社群  
推廣舞台藝術  
提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community  
To promote the art of drama  
To enliven the cultural life of the community  
Through outstanding plays and various education programmes

# 藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company  
香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong  
電話 Tel : 3961 9800 傳真 Fax : 2537 1803  
網址 Website : [www.chungying.com](http://www.chungying.com) 電郵 Email : [info@chungying.com](mailto:info@chungying.com)



中英劇團由香港特別行政區政府資助  
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of  
the Hong Kong Special Administrative Region



立即  
ACT TO GIVE



戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338或電郵至[acttogive@chungying.com](mailto:acttogive@chungying.com)與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or [acttogive@chungying.com](mailto:acttogive@chungying.com) for sponsorship and donation details.

不要問，只要信  
生活在內心裏，那堅執的自己

CHUNG  
YING  
THEATRE  
COMPANY  
中英劇團  
Since 1978



窮艙守護隊

FLY POOR  
TO THE MOON

請中英押

節目詳情



f @ v 中英劇團 | Q

20-28. 01. 2024

葵青劇院演藝廳

AUDITORIUM, KWAI TSING THEATRE

\$420, \$340, \$260, \$180

門票現於art-mate及城市售票網公開發售

Tickets now available at art-mate and URB.TIX

Venue Partner  
場地伙伴

葵青劇院  
Kwai Tsing  
Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助  
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region